

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort.....	7
<i>Mark Häberlein, Bamberg / Alexander Keese, Porto:</i>	
Einleitung.....	9
I. Frühneuzeitliche Missionare als Linguisten und kulturelle Vermittler	
<i>Renate Dürr, Kassel:</i>	
Übersetzung als Wissenstransfer: Das Beispiel des Guaraní-Wörterbuchs von Antonio Ruiz de Montoya SJ (1639–1640)	31
<i>Michael Müller, Mainz:</i>	
Das ethnolinguistische Werk des Chilemissionars P. Bernhard Havestadt	47
<i>Christian Windler, Bern:</i>	
Konfessioneller Anspruch und kulturelle Vermittlung: Katholische Missionare im Safavidenreich	75
<i>Susanne Lachenicht, Bayreuth:</i>	
Mehrsprachigkeit, kultureller Austausch und Multikulturalität in der <i>Nouvelle France</i> (16.–19. Jahrhundert)	95
<i>Mark Meuwese, Winnipeg:</i>	
Language, Literacy and Education: Native Peoples and Dutch Protestant Missions in Southwestern Taiwan and Northeastern Brazil, 1624–1662	107
II. Die Vielfalt kultureller Vermittler	
<i>Miorita Ulrich, Bamberg:</i>	
Sprachliche Entdeckungen der ersten Weltumsegelung (1519–1522). Magellans Chronist Antonio Pigafetta als „naiver Linguist“	131
<i>Felix Hinz, Hildesheim:</i>	
Traduttore, traditore. „Gefangene“ und „befreite“ Dolmetscher als argwöhnisch betrachtete Kulturvermittler während der spanischen Conquista Amerikas	157
<i>Mark Häberlein, Bamberg:</i>	
Kulturelle Vermittler in der atlantischen Welt der Frühen Neuzeit	177

Beatrix Heintze, Frankfurt am Main:

Luso-afrikanische Dolmetscher und kulturelle Vermittler

in Angola im 19. Jahrhundert203

Andreas Weber, Leiden:

Sprache im ‚Zwischenraum‘: Adriaan David Cornets de Groot jun. (1804–1829)

als multilingualer Grenzgänger im zentraljavanischen Surakarta223

III. Verwissenschaftlichung von Sprache, Sprachenpolitik und Kolonialherrschaft im 19. und 20. Jahrhundert

Markus Messling, Potsdam:

Repräsentation und Macht. Selbstkritik der Philologie in Zeiten ihrer Ermäch-
tigung (Jean-Pierre Abel-Rémusat, Eugène Jacquet, Wilhelm von Humboldt)247

Jürgen G. Nagel, Hagen:

Sprachschule oder kolonialwissenschaftliches Zentralinstitut?

Das Berliner Seminar für Orientalische Sprachen zwischen

linguistischer Forschung und kolonialer Praxis, 1887–1914261

Armin Owzar, San Diego:

Swahili oder Deutsch? Zur Sprach- und Religionspolitik in Deutsch-Ostafrika.....281

Almut Steinbach, Clausthal:

Herrschaftssprache und imperiale Integration.

Britische Sprachpolitik in Ceylon und den Föderierten Malaiischen Staaten305

Dmitry Shlapentokh, South Bend/Indiana:

Civilization: Linguistic and Cultural Construct or Product of Power?

The Case of the Soviet Union325

IV. Kontakt- und Verkehrssprachen, Sprachwandel, Sprachverfall

Maria Johanna Schouten, Covilhã/Portugal:

Malay and Portuguese as Contact Languages in the Southeast Asian

Archipelago, 16th–18th Centuries345

Michaela Schmölz-Häberlein, Bamberg:

Kekchi als Verkehrssprache und Forschungsgegenstand. Kontakte zwischen

Maya-Indianern und deutschen Pflanzern in Guatemala 1870–1944355

Swintha Danielsen, Leipzig / *Katja Hannß*, Konstanz:

Working with Dying Languages: Two Bolivian Cases in Comparison.....379

Personen- und Ortsregister.....409